

## *Editorial*

Cuando estábamos preparando el contenido de este número no sabíamos que el 27 de febrero de 2010, a las 3:34 AM íbamos a sufrir uno de los peores terremotos de la historia de Chile; miles de familias sin hogar, cientos de muertos y desaparecidos.

Ojalá que este otoño e invierno se pueda dar cobijo a tantas familias que lo han perdido todo y recuperar algo de la tranquilidad que brinda tener algunos minutos dedicados a no hacer nada, al ocio, al silencio y la tranquilidad, para ir imaginando nuestro futuro.

En relación a los números de este año 2010, sus portadas son obra de Roser Bru, destacada pintora y grabadora, quien las preparó especialmente según los temas programados, y las obsequió a nuestra editorial.

Hemos introducido una nueva sección a partir de este año: Diálogos 0300TV, donde presentamos entrevistas a profesionales distinguidos, a cargo de un grupo de jóvenes arquitectos liderados por Felipe de Ferrari y Diego Grass. En este número el entrevistado es Andreas Ruby, destacado crítico y teórico de la arquitectura.

Finalmente, volvemos a presentar nuestra sección Dossier Técnico ARQ que, a partir de este año, estará a cargo del arquitecto Hernán Kirsten. En ella presentamos productos seleccionados, con datos técnicos y comerciales relevantes, facilitando el contacto entre clientes y empresas.

*When we were preparing the content for this edition we did not know that on February 27, 2010 at 3:34 AM we would experience one of the worst earthquakes in the history of Chile; thousands of families left homeless, hundreds of dead or missing.*

*Hopefully this autumn and winter we will be able to give shelter to those families that have lost everything and recover something of the tranquility provided by having a few minutes to just do nothing, to leisure, to silence and tranquility, to imagine our future.*

*The covers for the 2010 issues were specially prepared by Roser Bru, noted painter and printer, according to the programmed themes and donated them to our editorial.*

*We have introduced a new section starting this year: Dialogues 0300TV, where we present interviews with distinguished professionals conducted by a group of young architects led by Felipe de Ferrari and Diego Grass. In this issue the interviewed is Andreas Ruby, distinguished critic and architecture theorist.*

*Finally, we present our Dossier Técnico ARQ section, led by the architect, Hernán Kirsten, starting this year. Here we present selected products with relevant technical and commercial data, facilitating contact between clients and businesses.*